



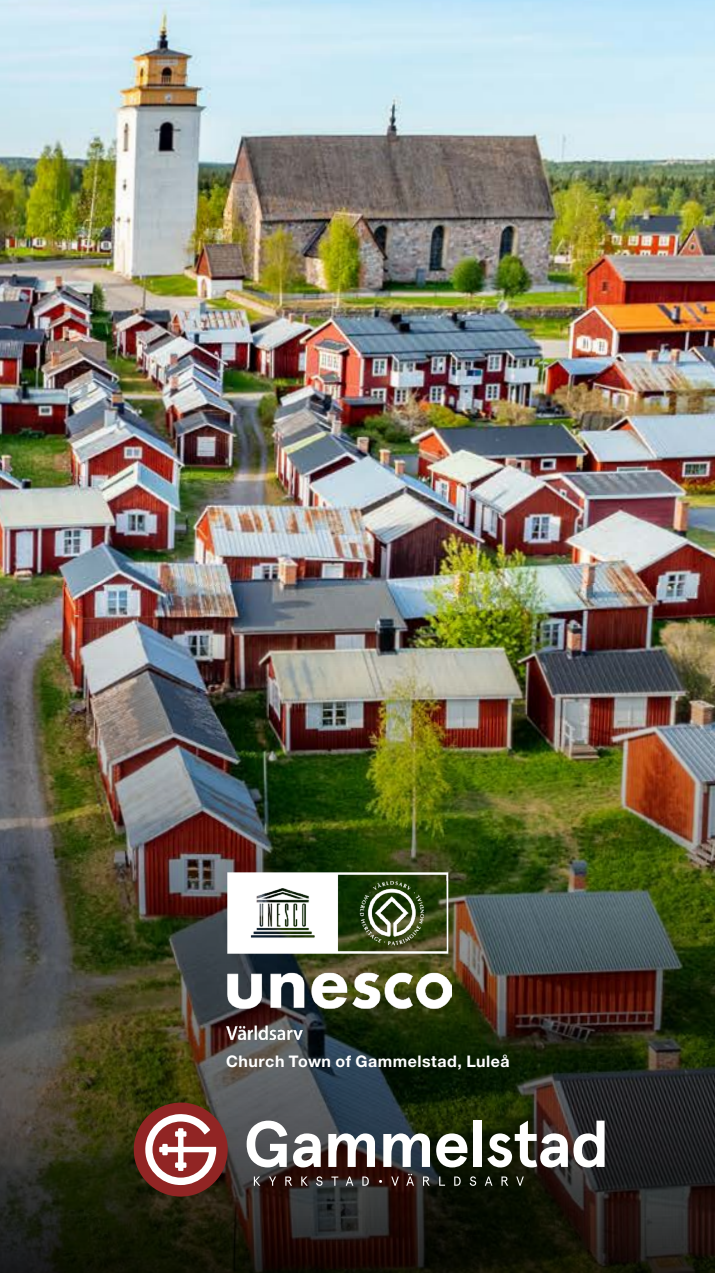
WELTERBE / PATRIMOINE MONDIAL

GAMMELSTADS KIRCHSTADT / LA VILLE-ÉGLISE DE GAMMELSTAD



DAS FREILICHTMUSEUM / LE MUSÉE EN PLEIN AIR

HÅGNAN



unesco

Världsarv

Church Town of Gammelstad, Luleå



Gammelstad
KYRKSTAD • VÄRLDSARV



Entdecken Sie die Kirchstadt Gammelstad – unser aller Welterbe

Der 7. Dezember 1996 ist ein wichtiges Datum in der Geschichte von Gammelstad. Die Kirchstadt, die größte und besterhaltene Schwedens, wurde an diesem Tag von der UN-Kulturorganisation UNESCO zum Weltkulturerbe ernannt. Eine Welterbestätte ist ein Ort, der für die Geschichte der Menschheit so bedeutend ist, dass er für künftige Generationen erhalten werden muss.

In Schweden gibt es insgesamt 15 Welterbestätten, von denen drei in Norrbotten liegen: Die Kirchstadt Gammelstad, das Natur- und Kulturerbe Laponia und vier Messpunkte des Meridianbogens von Struve.



Découvrez la ville-église de Gammelstad - votre patrimoine, notre patrimoine et celui du monde entier

Le 7 décembre 1996 est une date importante dans l'histoire de Gammelstad. La ville-église, qui est la plus grande et la mieux préservée de Suède, a été inscrite au patrimoine mondial de l'humanité par l'organisation culturelle des Nations unies, l'UNESCO. Un site du patrimoine mondial est un lieu si particulier dans l'histoire de l'humanité qu'il doit être préservé pour les générations futures.

La Suède compte au total 15 sites du patrimoine mondial, dont trois sont situés dans la région de Norrbotten : la ville-église de Gammelstad, le site du patrimoine naturel et culturel de Laponie et quatre points de l'Arc géodésique de Struve.



Was ist eine Kirchstadt?

Eine Kirchstadt ist eine Besonderheit Nordschwedens – eine Ansammlung von Kirchhäuschen, die sich um eine Pfarrkirche gruppieren. Heute gibt es in Schweden noch 16 Kirchstädte. Warum aber wurden sie überhaupt gebaut?

Ein wichtiger Faktor war dabei die Kirchenpflicht. Früher mussten alle Menschen in die Kirche gehen, und wer weiter weg wohnte, brauchte an kirchlichen Feiertagen eine Übernachtungsmöglichkeit in der Kirchstadt. Aber die Kirchstädte hatten auch andere Funktionen. Die Menschen kamen auch hierher, um Kontakte zu knüpfen, Steuern zu zahlen, Handel zu treiben, Gerichtsversammlungen abzuhalten und Gemeindeversammlungen zu besuchen.

In Gammelstad gibt es mehr als 400 Kirchhäuschen, und die Tradition, die Kirchstadt als vorübergehende Unterkunft zu nutzen, ist noch heute lebendig. Neben der Kirche und der Kirchstadt ist diese Tradition einer der Gründe für die Ernennung zum Weltkulturerbe.

Die Stadt Luleå wurde 1621 an dieser Stelle gegründet, aber aufgrund der Landhebung wurde der Hafen zu seicht, und bereits 28 Jahre später wurde die Stadt an ihren heutigen Standort verlegt. Die alte Stadt erhielt dann den Namen Gammelstad – Alte Stadt.



Qu'est-ce qu'une ville-église ?

Uniques pour le nord de la Suède, les villes-églises sont des lieux où des petites maisons d'église sont regroupées autour d'une église paroissiale. Aujourd'hui, il reste 16 villes-églises en Suède, mais pourquoi ont-elles été construites à l'origine ?

Le devoir religieux y a largement contribué. Autrefois, tout le monde devait aller à l'église et ceux qui habitaient loin avaient besoin d'un endroit où passer la nuit pendant les fêtes religieuses. Mais les villes-églises avaient aussi d'autres fonctions. Les gens y venaient aussi pour se rencontrer, payer leurs impôts, faire leurs courses, assister à

des audiences au tribunal et à des réunions paroissiales.

Gammelstad compte plus de 400 maisons d'église, et la tradition d'utiliser la ville-église comme logement temporaire est toujours d'actualité aujourd'hui. Avec l'église et la ville-église, c'est l'une des raisons de l'inscription au patrimoine mondial de l'UNESCO.

La ville de Luleå a été fondée ici en 1621, mais en raison de l'élévation du sol, le port est devenu trop peu profond et il n'y a que 28 ans que la ville a été déplacée à son emplacement actuel. La vieille ville a pris alors le nom de Gammelstad - ce qui veut dire vieille ville en suédois.



Die Kirche – ein eindrucksvoller Anblick weithin

Die über der Stadt thronende Kirche von Nederluleå, die größte mittelalterliche Kirche Norrlands, wird auch heute noch für Zeremonien wie Hochzeiten, Konfirmationen und Beerdigungen genutzt. Sie wurde der Überlieferung nach wahrscheinlich 1492 eingeweiht und weist sowohl innen als auch außen zahlreiche bemerkenswerte Details auf. Es gibt sowohl Spuren aus der protestantischen als auch aus der katholischen Zeit.



L'église - une vision puissante dans les alentours

L'église de Nederluleå, qui est la plus grande église médiévale du nord de la Suède et qui domine la ville-église, est encore utilisée aujourd'hui pour des cérémonies telles que les mariages, les confirmations et les funérailles. Elle a probablement été inaugurée selon la tradition en 1492 et présente de nombreuses caractéristiques remarquables, tant à l'intérieur qu'à l'extérieur. On y trouve des traces des périodes à la fois protestante et catholique.



Wie kann es in einem Kirchenhäuschen aussehen?

In Gammelstad sind die Kirchhäuschen im Besitz von Privatpersonen, die sie traditionell für verschiedene Feiern im Familienkreis oder an kirchlichen Feiertagen nutzen. Deshalb ist es nicht so einfach, einen Blick in eines der Häuschen werfen zu können.

Aber lassen Sie sich nicht entmutigen! In der Ausstellung des Besucherzentrums können Sie nämlich die Nachbildung eines Kirchhäuschens betreten. Während eines Teils des Jahres können Sie auch das Besucherhäuschen des Heimatvereins besichtigen; es ist in zwei Räume unterteilt und hat deswegen auch zwei Hausnummern, 253 und 254. Die Öffnungszeiten des Häuschens sind jedoch begrenzt. Wenden Sie sich für weitere Informationen an das Besucherzentrum.



À quoi peut ressembler l'intérieur d'une maison d'église ?

À Gammelstad, les maisonnette paroissiale appartiennent à des particuliers qui les utilisent traditionnellement pour divers événements ou pour les fêtes religieuses. C'est pourquoi il n'est pas toujours facile de se faire inviter dans une maisonnette paroissiale.

Mais ne désespérez pas ! Dans l'exposition du centre d'accueil des visiteurs, vous pouvez entrer dans la maquette d'une maisonnette paroissiale. Pendant une partie de l'année, vous pouvez également visiter la maisonnette d'exposition de la société d'histoire locale, numéro 253-254, qui est divisée en deux salles. Cependant, les heures d'ouverture de la maison sont limitées. Contactez le centre d'accueil pour plus d'informations.



Besucherzentrum – wo Ihr Gammelstad-Abenteuer beginnt

Nicht zu übersehen ist das große Haus mit dem Turm auf dem Kirchplatz. Das Gebäude, das früher ein Gasthaus und eine Bethelkapelle war, beherbergt heute das Besucherzentrum mit Touristeninformation, Souvenirshop und Führungen. Unsere Mitarbeiter helfen Ihnen das ganze Jahr über, das Beste aus Gammelstad herauszuholen.

Im Obergeschoss befindet sich die Ausstellung "Gammelstad – Kirchstadt von Weltrang", die Sie durch die Geschichte von Gammelstad führt. Sie erfahren auch, wie es in einem Kirchenhäuschen aussehen kann, und nicht zuletzt machen Sie Bekanntschaft mit der Mäusefamilie Gammelstadsson, die hier und da in der Ausstellung auftaucht. Spannend und lehrreich für alle Altersgruppen. Der Eintritt ist natürlich frei!



Centre d'accueil des visiteurs - ici commence votre aventure à Gammelstad

Ne manquez pas la grande maison-tour située sur la place de l'église. À travers les âges elle a fait office à la fois d'auberge et de chapelle bénel, mais le bâtiment abrite aujourd'hui le centre d'accueil des visiteurs - avec des informations touristiques, une boutique de souvenirs et des visites guidées. Notre personnel vous aide tout au long de l'année à profiter au maximum de Gammelstad.

À l'étage, vous trouverez également l'exposition « Gammelstad - ville-église du patrimoine mondial », qui vous fera découvrir l'histoire de Gammelstad. Vous découvrirez également ce que peut être l'intérieur d'une maisonnette paroissiale et, surtout, vous ferez connaissance avec la famille de souris Gammelstadsson qui apparaît ici et là dans l'exposition. Passionnant et éducatif pour tous les âges. L'entrée est gratuite - bien sûr !



Das Freilichtmuseum Hågnan direkt nebenan – einen Besuch wert

Aber wie haben die Menschen eigentlich gelebt, wenn sie keine kirchlichen Feiertage begingen? Das erfahren Sie, wenn Sie das Freilichtmuseum Hågnan besuchen, das nur einen Steinwurf von der Kirchstadt entfernt liegt. Zu Hause auf dem Dorf hatten die Menschen nur selten Zeit für sich, und der Alltag war hektisch, so dass ein Aufenthalt in der Kirchstadt meist eine willkommene Abwechslung war.

Hågnan zeigt historische Gebäude und Umgebungen, die die Geschichte des Lebens der Menschen in Norrbotten vom späten 18. bis zur Mitte des 20. Jahrhunderts erzählen. Im Sommer können Sie Bauernhoftiere sehen, verschiedene Aktivitäten ausprobieren, Mittsommer feiern und vieles mehr. Im Winter können Sie zum Beispiel einen der authentischsten Weihnachtsmärkte Schwedens erleben.



Le musée en plein air de Hågnan - un voisin sympathique à visiter

Mais comment vivaient les gens lorsqu'il n'y avait pas de fêtes religieuses ? Vous le découvrirez en visitant le musée en plein air de Hågnan, à deux pas de la ville-église. Dans le village, les gens avaient rarement un moment de libre et la vie quotidienne était bien remplie, de sorte qu'un séjour dans la ville-église était souvent une pause bienvenue.

À Hågnan il y a des bâtiments et des environnements historiques qui racontent comment les habitants de la campagne de Norrbotten vivaient entre la fin du XVIIIe et le milieu du XXe siècle. En été, vous pouvez également voir des animaux de la ferme, essayer différentes activités, célébrer la Saint-Jean et bien d'autres choses encore. En hiver, vous pouvez par exemple visiter l'un des marchés de Noël les plus authentiques de Suède.

FOTO/PHOTO: SUSANNE LINDBOLM & PETER ROSÉN, LAPPLAND MEDIA



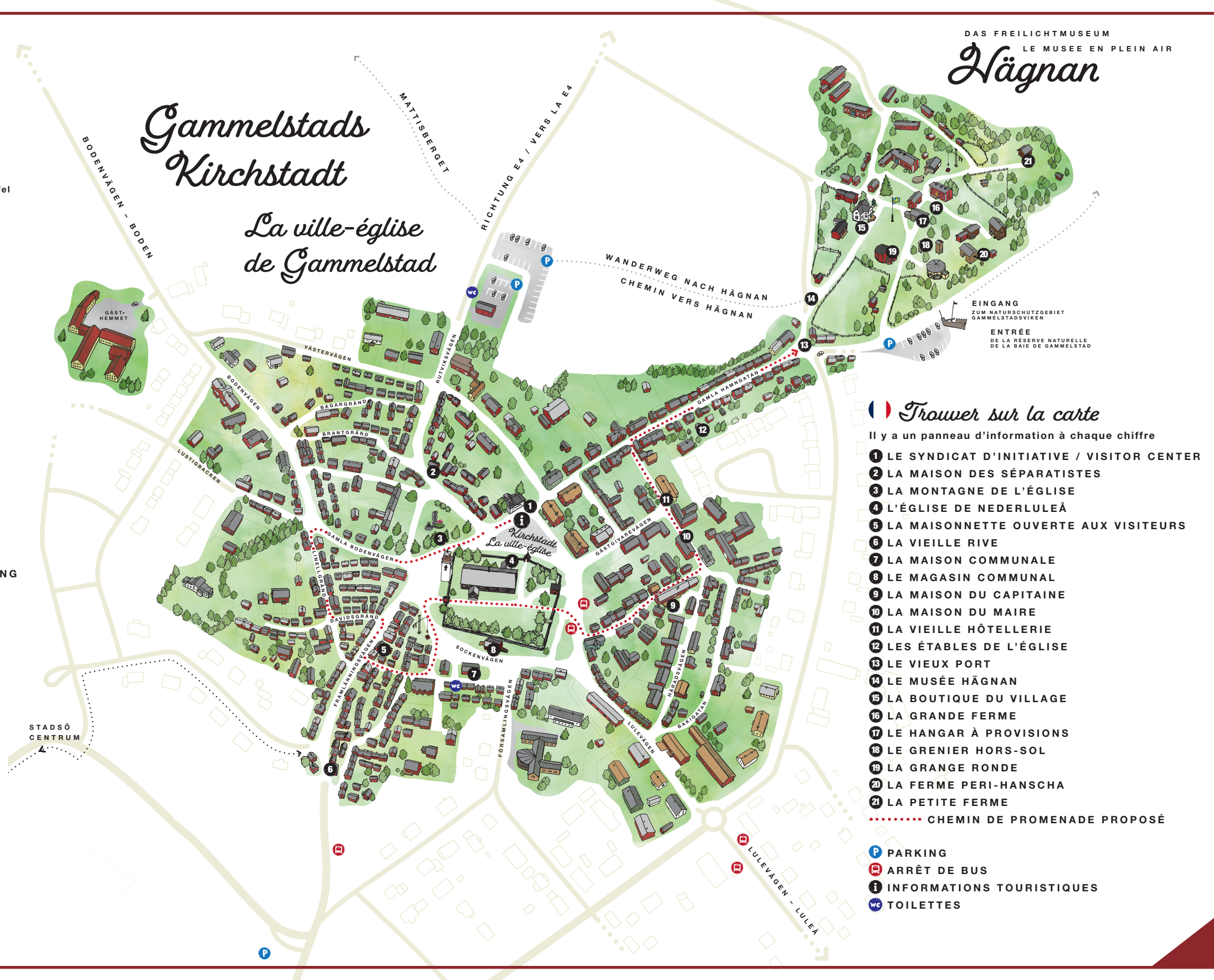
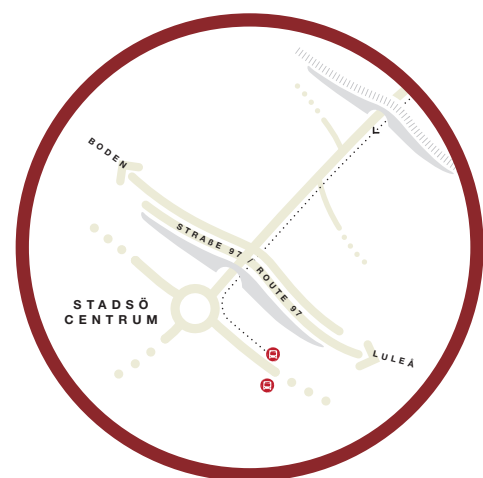
Auf der Karte finden

Bei jeder Ziffer befindet sich eine Informationstafel

- 1 VISITOR CENTER
- 2 SEPARATISTENSTUBE
- 3 KIRCHBERG
- 4 NEDERLULEÅ KIRCHE
- 5 BESUCHSSTUBE
- 6 ALTES FLUSSUFER
- 7 GEMEINDEHAUS
- 8 GEMEINDESPEICHER
- 9 HAUPTMANNHOF
- 10 BÜRGERMEISTERHOF
- 11 ALTES GASTHAUS
- 12 KIRCHSTÄLLE
- 13 ÄLTESTE HAFEN
- 14 FREILICHTMUSEUM "HÄGNAN"
- 15 DORFLADEN
- 16 GROSSHOF
- 17 LOFTSPEICHER
- 18 VORRATSHAUS
- 19 RUNDSCHEUNE
- 20 PERI-HANSCHA-HOF
- 21 KATE

..... VORGESCHLAGENER RUNDGANG

- PARKPLATZ
- BUSHALTESTELLE
- TOURISTENINFORMATION
- TOILETTE



Trouver sur la carte

Il y a un panneau d'information à chaque chiffre

- 1 LE SYNDICAT D'INITIATIVE / VISITOR CENTER
- 2 LA MAISON DES SÉPARATISTES
- 3 LA MONTAGNE DE L'ÉGLISE
- 4 L'ÉGLISE DE NEDERLULEÅ
- 5 LA MAISONNETTE OUVERTE AUX VISITEURS
- 6 LA VIEILLE RIVE
- 7 LA MAISON COMMUNALE
- 8 LE MAGASIN COMMUNAL
- 9 LA MAISON DU CAPITAINE
- 10 LA MAISON DU MAIRE
- 11 LA VIEILLE HÔTELLERIE
- 12 LES ÉTABLES DE L'ÉGLISE
- 13 LE VIEUX PORT
- 14 LE MUSÉE HÄGNAN
- 15 LA BOUTIQUE DU VILLAGE
- 16 LA GRANDE FERME
- 17 LE HANGAR À PROVISIONS
- 18 LE GRENIER HORS-SOL
- 19 LA GRANGE RONDE
- 20 LA FERME PERI-HANSCHA
- 21 LA PETITE FERME

..... CHEMIN DE PROMENADE PROPOSÉ

- PARKING
- ARRÊT DE BUS
- INFORMATIONS TOURISTIQUES
- TOILETTES

DAS FREILICHTMUSEUM
LE MUSÉE EN PLEIN AIR

Hägnan

EINGANG
ZUM NATURSCHUTZGEBIET
GAMMELSTADSVIKEN
ENTRÉE
DE LA RÉSERVE NATURELLE
DE LA BAIE DE GAMMELSTAD

Gammelstad erleben – sei dabei!

Laden Sie sich unsere App „Visit Gammelstad“ herunter, die spannende Erlebnisse und Abenteuer bietet. Sie enthält praktische Informationen für Besucher sowie Führungen und Themenrundgänge auf verschiedenen Niveaus für die ganze Familie. Die App ist kostenlos und auf Google Play oder im App Store zu finden.

Neugierig auf mehr?

Besuchen Sie gern unsere Website www.visitgammelstad.se, damit Sie nichts Spannendes in Gammelstad verpassen, oder scannen Sie den QR-Code!

Soyez là quand ça se passe à Gammelstad

N'hésitez pas à télécharger notre application « Visit Gammelstad » qui propose des expériences et des aventures passionnantes. Il y a des informations pratiques pour les visiteurs ainsi que des promenades guidées et thématiques de différents niveaux pour toute la famille. L'application est disponible sur Google Play ou sur l'App Store. Le téléchargement de l'application est gratuit.

En savoir plus sur notre magnifique site du patrimoine mondial bien préservé ?

Visitez notre site web pour ne rien manquer de ce qui se passe à Gammelstad:
www.visitgammelstad.se ou scannez le code QR !



Gammelstad
KYRKSTAD · VÄRLDSARV

Gammelstad Visitor Center
0920-45 70 10
gammelstad@lulea.se

Friluftsmuseet Hägnan
0920-45 30 00
hagnan@lulea.se

WWW.VISITGAMMELSTAD.SE